6820

burda style

Shirt
T-Shirt
Camisa

super **EASY** *facile*

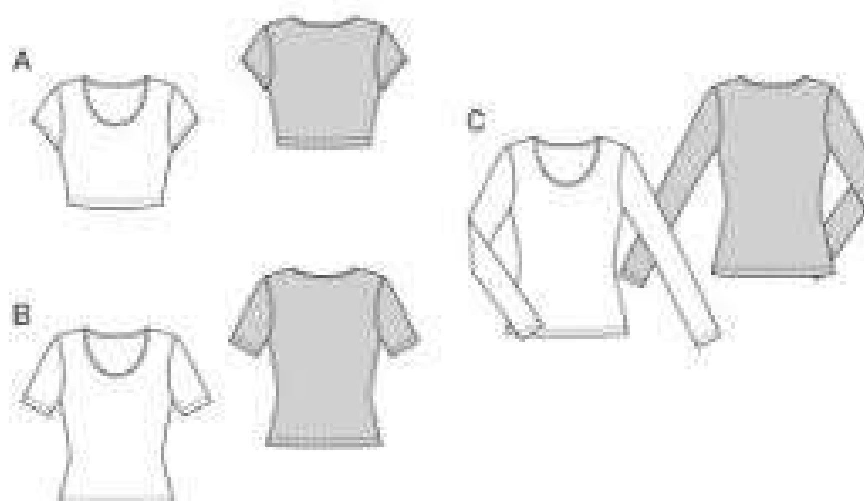
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 32-46
US 6-20

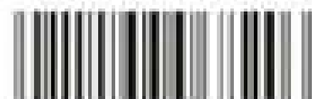








Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibida.



1 / 2015

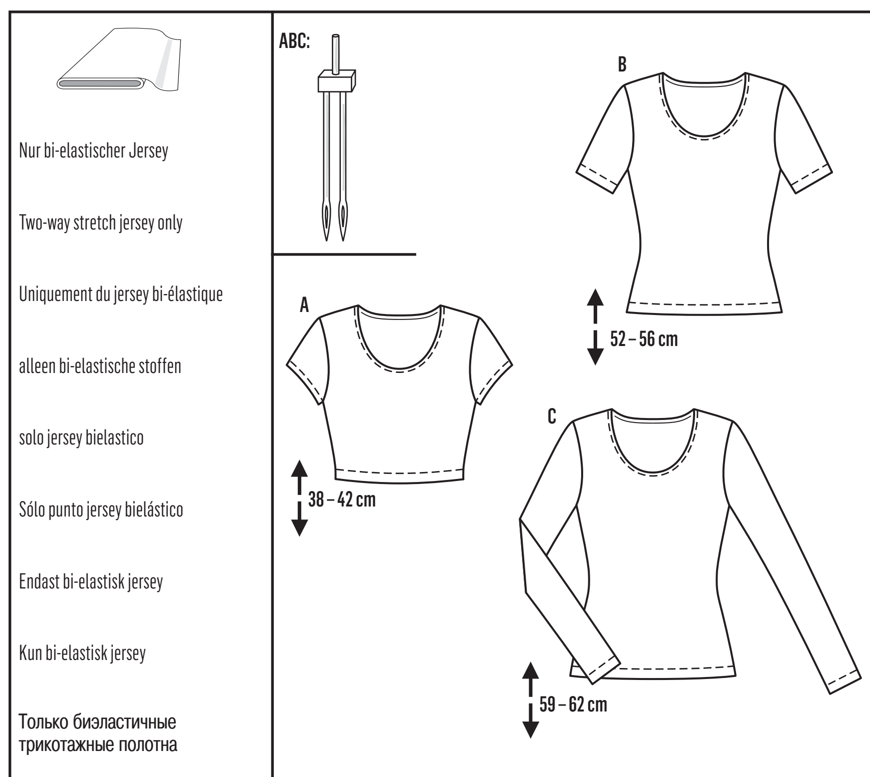
burda style 6820

SHIRT T-SHIRT CAMISA

ABC: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

Größen Tailles / Sizes Tallas	Eur	114 cm: 32	34	36	38	40	42	44	46	140 cm: 32	34	36	38	40	42	44	46
A	m	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶
B	m	1,05 ★	1,05 ★	1,05 ★	1,05 ★	1,05 ★	1,05 ★	1,05 ★	1,45 ★	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶
C	m	1,50 ▶	1,50 ▶	1,50 ▶	1,50 ▶	1,50 ▶	1,50 ▶	1,50 ▶	1,50 ▶	1,50 ▶	1,50 ▶	1,50 ▶	1,50 ▶	1,50 ▶	1,50 ▶	1,50 ▶	1,50 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



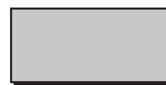
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

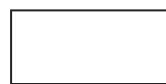
All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

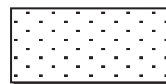
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



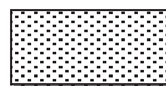
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



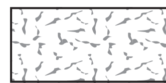
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

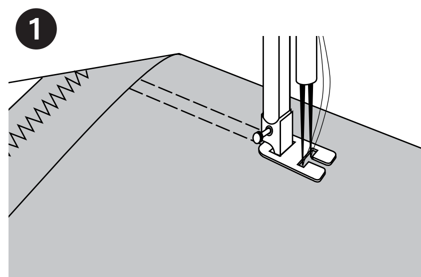


Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

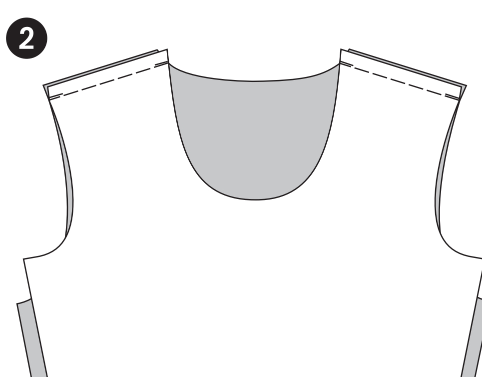


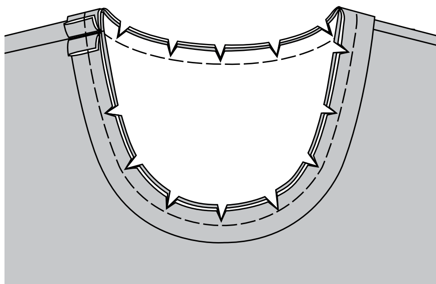
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

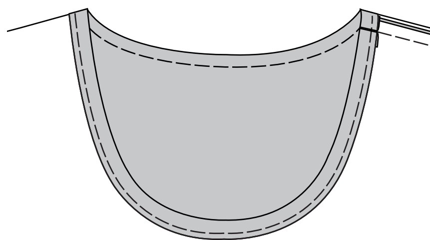
1



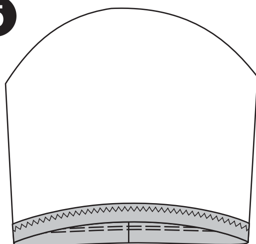
2

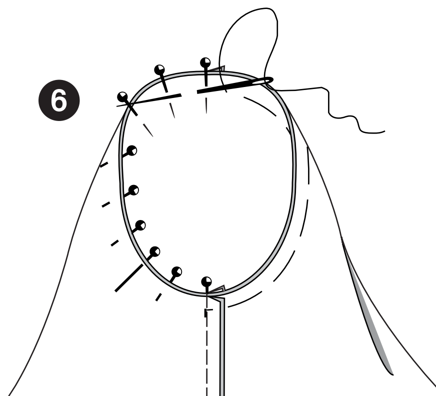



3


3a


4


5


6

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Vorderteil 1x
A 2 Rückenteil 1x
A 3 Ärmel 2x
B C 4 Vorderteil 1x
B C 5 Rückenteil 1x
B C 6 Ärmel 2x
A B C 7 Streifen / Halsausschnitt 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das SHIRT **A** Teile 1 bis 3 und 7,
für das SHIRT **BC** Teile 4 bis 7
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC
NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
ABC – 3 cm Saum und Ärmelsaum (BC), **ABC – 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 7 (erforderliche Nahtzugabe ist bereits enthalten).

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Manchmal ist es auch notwendig die Webkanten zur Stoffmitte zu falten. Sie erhalten dadurch zwei Stoffbruchkanten, an denen Sie das Vorder- und Rückenteil feststecken können.

C 114 cm Stoffbreite, Gr. 44 und 46
Eine Webkante in Breite von Teil 4 bzw. 5 zur Stoffmitte falten, die rechte Seite liegt innen. Vorder- und Rückenteil am Stoffbruch feststecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Die Ärmel (Teil 6) **bei einfacher Stofflage so zuschneiden**: Stoff mit der rechten Seite nach oben ausbreiten. Papierschnittteil einmal mit der bedruckten Seite nach oben und einmal mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff stecken. Mit Schneiderkreide an den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

ABC

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A 1 Front 1x
A 2 Back 1x
A 3 Sleeve 2x
B C 4 Front 1x
B C 5 Back 1x
B C 6 Sleeve 2x
A B C 7 Strip / Neckline 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: children's sizes are based on height in centimeters. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (centimeters) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the TOP view **A** pieces 1 to 3 and 7,
for the TOP view **BC** pieces 4 to 7.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.
To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC
SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
ABC – 1¼"(3 cm) for hem and sleeve hem (BC). **ABC – ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 7 (seam allowance is already included).

Cutting from a double layer of fabric:
Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

To make the most economical use of the fabric, it may be necessary to fold the selvages in to the center. This will give you two fabric folds at which you can pin the front and back pieces.

C 45" (114 cm) fabric, sizes 18 and 20 (44 and 46)
Fold one selvage toward the center the width of piece 4 and piece 5, right side facing in. Pin the front and back pieces at the fabric fold. Mark the seam and hem allowances round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

Cut the sleeves (piece 6) **from a single layer of fabric as follow**: Spread the fabric right side facing up on the working surface.
Pin the paper pattern piece to the fabric once printed side facing up and once printed side facing down. Use tailor's chalk to mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

ABC

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Devant 1x
A 2 Dos 1x
A 3 Manche 2x
B C 4 Devant 1x
B C 5 Dos 1x
B C 6 Manche 2x
A B C 7 Bande / encolure 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC
Découper de la planche à patrons
pour le T-SHIRT **A** les pièces 1 à 3 et 7,
pour les T-SHIRTS **BC** les pièces 4 à 7
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➻ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.
Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC
Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
ABC – 3 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche (BC), **ABC – 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 7 (le surplus de couture nécessaire est compris dans le patron).

Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu,
plier le tissu en deux dans la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Epingler les pièces sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

Parfois, il est judicieux de rabattre les lisières, bord à bord, au milieu du tissu, afin d'obtenir deux pliures le long desquelles vous pouvez épingler le devant et le dos.

C 114 cm laize, t. 44 et 46
Rabattre une lisière dans la largeur de la pièce 4 ou 5 vers le milieu du tissu, l'endroit à l'intérieur. Epingler le devant et le dos le long de la pliure. Tracer les surplus de couture et d'ourlet le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

Pour couper les manches (pièce 6) **dans l'épaisseur simple du tissu**, déplier le tissu, sa face endroit sur le dessus. Epingler la pièce en papier sur le tissu, une fois, sa face imprimée vers le haut puis, une seconde fois, sa face imprimée contre le tissu. Avec la craie tailleur, tracer les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu, le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

ABC

Wichtig: Teil 7 zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden, dazu den restl. Stoff auseinanderfalten.

MARKIEREN

ABC
Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Querstriche und Saumlinien. Das geht am besten mit BURDA Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Tipps für Jersey:
Um die Dehnbarkeit des Materials zu erhalten, Nähte mit einem Elastikstich oder mit flach eingestelltem Zickzackstich steppen. Bei feiner Maschenware eine JERSEYNADEL in die Maschine einsetzen. Mit ihrer kugeligen Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

❶ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

Vlieseline Formband ist ein 12 mm breites Schrägband aus leichter Einlage. Ein Kettstich 4 mm neben der Kante gibt dem Band Stabilität. Es ist sehr weich und fixiert den Stoff ohne ihn zu versteifen. Das Band ist als Meterware in Weiß und in Grafit im Kurzwarenhandel erhältlich.
TIPP: Um ein Ausdehnen der Schulternähte zu verhindern, Vlieseline Formband so auf die Zugaben der vord. Schulterkanten bügeln, dass die 4 mm Band auf dem Teil und 8 mm auf der Zugabe liegen.

ABC – SHIRT

Schulternähte

❷ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl **A** 1, **BC** 5). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Halsausschnitt / Streifen (Teil 7)
Streifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.
➽ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

❸ Streifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an einer Schulternaht einschlagen. Streifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Streifen nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen (3a), dabei den Streifen feststeppen.

Seitennähte

❹ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl **A** 2, **BC** 6) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Ärmel
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl **A** 3, **BC** 7). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

❺ **Ärmelsaum** nach innen umheften, bügeln. Untere Ärmelkante bei **A** 1,2 cm, bei **BC** 2,5 cm breit mit der Zwillingsnadel absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe Text und Zeichnung 1).
Zeichnung zeigt A.

Ärmel einsetzen

❻ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die Weite der Ärmelkugel zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum nach innen umheften, bügeln. Untere Shirtkante 2,5 cm breit mit der Zwillingsnadel absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe Text und Zeichnung 1).

ABC
Important: Cut piece 7 last from a single layer of remaining fabric.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

ABC
Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. notches and hem lines. The easiest way to transfer pattern markings is to use BURDA dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Tips on working with jersey:
To retain the elasticity of the fabric, stitch seams with a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

❶ Use a TWIN NEEDLE for stitching edges (e.g. hems). Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

Vilene Bias Tape is a ½" (12 mm) wide bias tape made of lightweight interfacing. A chain stitch about $\frac{3}{16}$" (4 mm) from the edge gives it stability. It is very soft and holds the edge without making it stiff. Vilene Bias Tape is available by the yard/meter in white and anthracite at sewing shops.
TIP: Prevent shoulder seams from stretching by ironing Vilene Bias Tape on allowances at front shoulder edges so that $\frac{3}{16}$" (4 mm) of the tape lies on the garment piece and $\frac{5}{16}$" (8 mm) on the allowance.

ABC – TOP

Shoulder Seams

❷ Lay front right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number **A** 1, **BC** 5). Trim seam allowances, neaten together and press onto back.

Neckline / Strip (Piece 7)
Fold fabric strip in half lengthwise, wrong side facing in. Press.
➽ Trim allowance at neckline to $\frac{3}{8}$" (1 cm).

❸ Baste strip right sides together with edge of neckline, open edges lie on the allowance. Turn in ends at a shoulder seam. Stitch strip $\frac{3}{8}$" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curves.

Baste strip to inside, press. Topstitch neckline $\frac{1}{4}$" (0.7 cm) wide (3a), catching strip.

Side Seams

❹ Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number **A** 2, **BC** 6) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Sleeves
Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number **A** 3, **BC** 7). Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

❺ Baste **sleeve hem** to inside, press. Use the twin machine needle to topstitch lower sleeve edge for view **A** ½" (1.2 cm) wide, for views **BC** 1" (2.5 cm) wide, catching hem (see step 1).
llustration shows view A.

Setting in Sleeves

❻ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ Match markings 4 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly between the ● to avoid forming tucks.

Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Baste **hem** to inside, press. Use the twin machine needle to topstitch lower edge of garment 1" (2.5 cm) wide, catching hem (see step 1).

A noter: en dernier lieu, couper la pièce 7 dans l'épaisseur simple du tissu en veillant à déplier le reste de tissu.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABC
Avant de retirer les pièces, reporter sur le tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. les repères transversaux et les lignes d'ourlet. Le plus simple est d'utiliser du papier copie-couture BURDA et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou les épingles et la craie de tailleur.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Conseils pour le jersey
Pour préserver l'élasticité de la matière, piquer les coutures avec un point élastique automatique ou un point zigzag plat. Pour piquer les tissus à mailles fines, utiliser une AIGUILLE POUR LE JERSEY dont la pointe arrondie n'abîmera pas les mailles du tissu.

❶ Coudre les bords repliés (de l'ourlet par exemple) avec l'AIGUILLE JUMELEE. Piquer un point droit sur l'endroit du tissu avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fils de canette). Le fils du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors de la piqûre et rendent la couture élastique.

La **Vlieseline Stabilmanche** est un biais de 12 mm de large en entoilage léger. Un fil de chaîne, incorporé à 4 mm du bord, donne au ruban sa stabilité. Très souple, elle fixe le tissu sans le rigidifier. La Vlieseline Stabilmanche existe en blanc et anthracite, elle est vendue au mètre en mercerie.
CONSEIL: pour éviter que les coutures d'épaule ne s'étirent, thermocoller la Vlieseline Stabilmanche sur les surplus des bords d'épaule du devant, en plaçant 4 mm de largeur de ruban sur la pièce et 8 mm sur le surplus.

ABC – T-SHIRT

Coutures d'épaule

❷ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit, piquer les coutures d'épaule (**A** chiffre-repère 1, **BC** 5). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Encolure / bande (pièce 7)
Plier la bande en deux dans la longueur, envers contre env. Repasser.
➽ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'encolure.

❸ Bâtir la bande, endroit contre endroit, sur l'encolure, poser les bords ouverts sur le surplus. Remplier les extrémités sur une couture d'épaule. Piquer la bande à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.
Plier et bâtir la bande sur l'envers, repasser. Surpiquer le tee-shirt à 0,7 cm le long de l'encolure (3a), tout en fixant la bande.

Coutures latérales

❹ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit, bâtir les coutures latérales (**A** chiffre-repère 2, **BC** 6) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Manches
Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (**A** chiffre-repère 3, **BC** 7). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

❺ Plier l'**ourlet de manche** sur l'envers, repasser. Surpiquer les manches pour **A** à 1,2 cm, pour **BC** à 2,5 cm du bord inférieur avec une aiguille jumelée, en fixant l'ourlet (voir paragraphe et croquis 1).
Le croquis représente le tee-shirt A.

Montage des manches

❻ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant les 4 points suivants:
➽ Superposer les repères transversaux 4 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu entre les ● sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Plier et bâtir l'**ourlet** sur l'envers, repasser. Surpiquer le tee-shirt à 2,5 cm du bord inférieur avec l'aiguille jumelée, tout en fixant l'ourlet (voir le paragraphe et le croquis 1).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 voorpand 1x
A 2 achterpand 1x
A 3 mouw 2x
B C 4 voorpand 1x
B C 5 achterpand 1x
B C 6 mouw 2x
A B C 7 strook / halsrand 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC
Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT **A** de delen 1 tot 3 en 7,
voor SHIRT **BC** de delen 4 tot 7.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC
NADEN en ZOOM aanknippen:
ABC – 3 cm zoom en mouwzoom (BC), **ABC – 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 7 (incl naad).

Van dubbele stof knippen:
De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de rand van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Soms moeten de zelfkanten van de stof naar het midden omgevouwen worden. Hierdoor ontstaan twee stofvouwen - leg hier de papieren patroondelen vor het voor- en achterpand neer en speld deze vast.

C 114 cm stofbreedte, maat 44 en 46
Een zelfkant ter breedte van deel 4 resp. 5 naar het midden van de stof omvouwen, de goede kant ligt binnen. Voorpand en achterpand bij de gevouwen rand vastspelden. Bij de rand van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

De mouwen (deel 6) **bij enkele stoflaag** zo knippen: stof met de goede kant naar boven neerleggen. Het papieren patroondeel een keer met de beschreven kant naar boven en een keer met de beschreven kant naar onderen op de stof vastspelden. Met kleermakerskrijt bij de randen van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

ABC
Belangrijk: deel 7 als laatste van de opengevouwen stof van een enkele stoflaag knippen, hiervoor de stof open neerleggen.

LIJNEN EN TEKENTJES

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 davanti 1x
A 2 dietro 1x
A 3 manica 2x
B C 4 davanti 1x
B C 5 dietro 1x
B C 6 manica 2x
A B C 7 striscia / scollo 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati
per la SHIRT **A** le parti 1, 2, 3 e 7;
per la SHIRT **BC** le parti 4 - 7
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.
Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC
Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
ABC - 3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (BC); **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 7 (il margine necessario è già compreso).

Tagliate la stoffa nello strato dopppio
Piegate la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntate le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa come indicato nello schema per il taglio. Riportate sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i bordi del cartamodello. Ritagliate le parti lungo queste linee.

A volte è necessario piegare le cimose verso il centro della stoffa. In questo modo si ottengono due bordi ripiegati sui quali andranno appuntati il davanti ed il dietro.

C: altezza della stoffa 114 cm, taglie dalla 44 alla 46
Piegate una cimosa verso il centro della stoffa per l'altezza della parte 4 e/o 5, il diritto del tessuto è all'interno. Appuntate il davanti ed il dietro sulla ripiegatura. Riportate sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i bordi del cartamodello. Ritagliate le parti lungo queste linee.

Tagliate le maniche (parte 6) **nel tessuto semplice come segue:** aprite la stoffa sul tavolo, il diritto è rivolto verso l'alto. Appuntate sul tessuto la parte del cartamodello una volta con il lato stampato rivolto verso l'alto ed una volta rivolto verso il basso. Con il gessetto riportate sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i bordi del cartamodello. Ritagliate le parti lungo queste linee.

ABC
Importante: aprite il resto della stoffa e tagliate per ultimo la par-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 delantero 1 vez
A 2 espalda 1 vez
A 3 manga 2 veces
B C 4 delantero 1 vez
B C 5 espalda 1 vez
B C 6 manga 2 veces
A B C 7 tira / escote 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC
Cortar de la hoja de patrones
para el SHIRT **A** las piezas 1 a 3 y 7,
para el SHIRT **BC** las piezas 4 a 7
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alto o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC
Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
ABC - 3 cm dobladillo y dobladillo manga (BC), **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 7 (el margen ya está incluido).

Cortar con la tela doblada
Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas del patrón al revés de la tela como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

A veces es también necesario doblar los cantos del tejido al medio de la tela. Así se obtienen dos cantos de doblez en los que prender el delantero y la espalda.

C Tela de 114 cm de ancho, tallas 44 y 46
Doblar un canto del tejido hacia el medio de la tela a lo ancho de las piezas 4 y/ó 5. El derecho queda dentro. Prender el delantero y la espalda en el doblez. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

Cortar la manga (pieza 6) **con la tela desdoblada**: extenderla con el derecho hacia arriba. Prender la pieza de patrón de papel en la tela una vez con el lado impreso hacia arriba y otra hacia bajo. Con el jaboncillo de sastre dibujar en la tela por los cantos de patrón de papel los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

ABC
Importante: cortar la pieza 7 al final con la tela desdoblada, para ello desdoblar el resto de la tela.

MARCAR

ABC
Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv. de streepjes en de zoomlijnen, overnemen. Dit gaat het beste met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of met spelden en kleermakerskrijt.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Tips voor tricotstoffen:
Om de rekbaarheid van de stof te behouden, de naden het beste met een smal ingestelde zigzagsteek of een speciale elastische steek stikken. Bij dunne tricotstof een TRICOTNAALD in de naaimachine inzetten. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

❶ Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELINGNAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

Vlieseline vormband is 12 mm breed biaisband van lichte tussenvoering. 4 mm naast de rand zitten kettingsteken die het vormband stabiliteit geven. Het vormband is zacht en verstevigd de stof zonder dat deze stijf wordt. Het vormband is in het wit en grijs verkrijgbaar.
TIP: om het uitrekken van de schoudernaden te voorkomen vlieseline vormband zo op de voorste schoudernaad opstrijken, dat het 4 mm op het pand ligt en 8 mm op de naad ligt.

ABC – SHIRT

Schoudernaden

❷ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer **A** 1, **BC** 5). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Halsrand / strook (deel 7)
De strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➽ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.

❸ De strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij een schoudernaad inslaan. De strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.
De strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken (3a), daarbij de strook mee vaststikken.

Zijnaden

❹ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer **A** 2, **BC** 6) en stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Mouwen
Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). **De mouwnaden** stikken (naadcijfer **A** 3, **BC** 7). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

❺ **Mouwzoom** naar binnen omvouwen, rijgen. De onderrand van de mouwen bij **A** 1,2 cm, bij **BC** 2,5 cm breed met de tweelingnaald doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie punt en tekening 1).
Tekening: model A.

Mouwen inzetten

❻ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 4 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand van het shirt met de tweelingnaald 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie punt en tekening 1).

te 7 nel tessuto semplice.

I CONTRASSEGNI

ABC
Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportate tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. i trattini e le linee dell'orlo. Per questa operazione la carta copiativa BURDA e la rotella dentellata sono di grande aiuto (vedi le istruzioni sulla confezione), ma si possono usare anche degli spilli e il gessetto.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

(NC = numero di congiunzione)

Alcuni consigli sulla confezione del jersey
Al fine di non compromettere l'elasticità del tessuto, chiudere le cuciture con un punto elasticizzato o zig-zag largo. Nel caso di jersey fine inserire nella macchina lo speciale AGO PER JERSEY, che grazie alla sua punta arrotondata, non rovina le maglie.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) usare un AGO DOPPIO. Cucire dal diritto con due fili superiori ed uno inferiore impostando un punto diritto. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non si tende durante il cucito e l'impuntura diventa elastica.

Il nastro **Fliselina Formband** è un nastro in isbieco di rinforzo leggero alto 12 mm. La cucitura a punto catenella a 4 mm dal bordo gli conferisce stabilità. È molto morbido ma ha la proprietà di fissare la stoffa senza irrigidirla. È disponibile in bianco e grafite e viene venduto al metro nelle migliori mercerie.
NOTA: per evitare che le cuciture delle spalle perdino stabilità, stirare il nastro Fliselina Formband sui margini ai bordi davanti delle spalle: 4 mm del nastro devono appoggiare sulla parte e 8 mm sul margine.

ABC – SHIRT

Cuciture alle spalle

❷ Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1 per **A**, 5 per **BC**). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Scollo / Striscia in isbieco (parte 7)
Piegare per lungo la striscia, il rovescio è all'interno e stirarla.
➽ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

❸ Imbastire lo sbieco sullo scollo diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno un'estremità dello sbieco sulla cucitura di una spalla. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli.
Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire lo sbieco impunturandolo a 0,7 cm dal bordo dello scollo (3a).

Cuciture laterali

❹ Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2 per **A**, 6 per **BC**) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Maniche
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 3 per **A**, 7 per **BC**). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

❺ Ripiegare verso l'interno **l'orlo alle maniche,** imbastirlo e stirarlo. Inserire l'ago doppio, cucire l'orlo a 1,2 cm dal bordo inferiore per **A**, a 2,5 cm per **BC** (vedi anche il punto 1).
L'illustrazione mostra il modello A.

Inserire le maniche

❻ Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto. Al fine di ottenere una perfetta vestibilità procedere come segue:
➽ I trattini 4 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza del giromanica fra i contrassegni ● in modo da non formare delle pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Imbastire **l'orlo** ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Inserire l'ago doppio e cucire l'orlo a 2,5 cm dal bordo inferiore (vedi anche il punto 1).

ABC
Antes de retirar las piezas de la tela tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; por ejemplo, las marcas horizontales y las líneas de dobladillo. Como mejor resulta es con el papal de calco BURDA y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Instrucciones para la confección de géneros de punto jersey
Para mantener la elasticidad del género coser las costuras con puntos elásticos o con puntos planos en zigzag.
En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial PARA GÉNEROS DE PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

La **fliselina moldeable** es una cinta sesgada de entretela ligera de 12 mm de ancho. Un punto de cadeneta a 4 mm del canto da a la cinta estabilidad. Es muy suave y se fija a la tela sin endurecerla. Se vende por metros en blanco y granito en mercerías.
CONSEJO: para evitar que las costuras hombro den de si, planchar fliselina en los márgenes de los cantos delanteros de los hombros, de modo que 4 mm queden en la pieza y 8 mm en el margen.

ABC – SHIRT

Costuras hombro

❷ Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número **A** 1, **BC** 5). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Escote / tira (pieza 7)
Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➽ Recortar el margen en el escote a 1 cm.

❸ Hilvanar la tira en el escote derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en una costura hombro. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.
Volver la tira hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.
Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho (3a), pillando la tira.

Costuras laterales

❹ Colocar el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número **A** 2, **BC** 6) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Manga
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras manga** (número **A** 3, **BC** 7). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

❺ Volver hacia dentro e hilvanar entornado el **dobladillo manga**, planchar. Pespuntear el canto inferior de la manga en **A** 1,2 cm, en **BC** 2,5 cm de ancho con la aguja doble, pillando el dobladillo (véase texto y dibujo 1). **El dibujo muestra A.**

Montaje de las mangas

❻ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura de la copa de la manga entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Volver hacia dentro e hilvanar entornado el **dobladillo**. Pespuntear el canto inferior del shirt 2,5 cm de ancho con la aguja doble, pillando el dobladillo (véase texto y dibujo 1).

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Framstycke 1x
A 2 Bakstycke 1x
A 3 Ärm 2x
B C 4 Framstycke 1x
B C 5 Bakstycke 1x
B C 6 Ärm 2x
A B C 7 Remsa / halsringning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för SHIRTEN **A** delarna 1 till 3 och 7,
för SHIRTEN **BC** delarna 4 till 7.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna “förläng eller förkorta här“. På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC
Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
ABC – 3 cm fåll och ärmfåll (BC), **ABC – 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 7 (nödvändig sömsmån är redan inberäknad).

Klipp till vid dubbelt tyglager:
Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enl tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Ibland är det också nödvändigt att vika stadkanterna mot tygets mitt. Därigenom får du två tygvikningskanter mot vilka du kan nåla fast fram- och bakstycket.

C 114 cm tygbredd, stl 44 och 46
Vik en stadkant i samma bredd vom del 4 resp 5 mot tygets mitt, rätsidan ligger inåt. Nåla fast fram- och bakstycket vid tygvikningen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Klipp till ärmarna (del 6) **vid enkelt tyglager enl följande:** Bred ut tyget med rätsidan uppåt. Nåla fast pappersmönterdelen en gång med skriftsidan uppåt och en gång med skriftsidan nedåt på tyget. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget med skräddarkrita. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

ABC
Observera: Klipp till sist till del 7 vid enkelt tyglager, vik för detta isär resten av tyget.

MARKERING

DANSK

MØNSTERDELE:

A 1 Forstykke 1x
A 2 Rygdel 1x
A 3 Ærme 2x
B C 4 Forstykke 1x
B C 5 Rygdel 1x
B C 6 Ærme 2x
A B C 7 Stofstrimmel / halsudskæring 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-Måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-Måletabellen.

ABC
Klip
til SHIRTEN **A** delene 1 til 3 og 7,
til SHIRTEN **BC** delene 4 til 7
ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændre langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes delene så langt ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en stiplet konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC
SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
ABC – 3 cm søm og ærmesøm (BC), **ABC – 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 7 (sømmerum er allerede inkluderet).

Klipning i dobbelt stoflag:
Fold stoffet til det halve på langs, med retsiden indad. Ægkanterne ligger på hinanden. Hæft mønsterdelene på vrangen af stoffet, som vist i klippeplanen. Indtegn søm og sømmerum på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delene ud langs disse linjer.

Det kan ofte være nødvendigt at folde ægkanterne til midten af stoffet, så du får to stoffoldkanter, ved hvilke, du kan fasthæfte forstykke og rygdel.

C 114 cm stofbredde, Str. 44 og 46
Fold den ene ægkant mod stofmidten i samme bredde som del 4 hhv. del 5, med retsiden indad. Hæft forstykke og rygdel fast ved stoffolden. Indtegn søm og sømmerum på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delene ud langs disse linjer.

Klip ærmerne (del 6) **i enkelt stoflag på følgende måde**: Bred stoffet ud med retsiden opad. Hæft papirmønsterdelen én gang med den tekstede side opad og én gang med den tekstede side nedad på stoffet. Indtegn, med skrædderkridt, søm og sømmerum på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delene ud langs disse linjer

ABC
Vigtigt: Del 7 skal klippes til sidst i enkelt stoflag, bred resten af stoffet ud hertil.

MARKERING

ABC
Inden du fjerner mønsterdelene fra stoffet, skal mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt vigtige tegn og linjer i mønsterdelene, f.eks. tværstregerne og sømlinjerne markeres på

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A 1 Перед1x
A 2 Спинка 1x
A 3 Рукав 2x
B C 4 Перед 1x
B C 5 Спинка 1x
B C 6 Рукав 2x
A B C 7 Бейка / горловина 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC
Вырезать из листа выкроек:
для ТОПА **A** детали 1 - 3 и 7,
для ПУЛОВЕРОВ **BC** детали 4 - 7
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ABC
ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
ABC: 3 см - на подгибку низа, в том числе рукавов (BC). **ABC: 1,5 см** - по всем срезам и на швы, кроме детали 7 (требуемые припуски уже учтены в выкройке).

Раскрой из сложенного вдвое трикотажного полотна:
Трикотажное полотно сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону трикотажного полотна так, как показано на плане раскладки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Можно отвернуть кромки к линии середины трикотажного полотна и приколоть выкройки переда и спинки вдоль двух образовавшихся сгибов полотна.

C Ширина трикотажного полотна 114 см, размеры 44 и 46
Одну кромку трикотажного полотна отвернуть к линии середины полотна на ширину выкройки детали 4/5, лицевой стороной вовнутрь. Вдоль сгиба полотна приколоть выкройки переда и спинки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Рукава (деталь 6) выкроить из **разложенного в один слой трикотажного полотна:** трикотажное полотно разложить лицевой стороной вверх. Деталь бумажной выкройки наложить на полотно один раз стороной с надписями вверх и один раз стороной с надписями вниз. Портновским мелком вычертить на полотне припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

ABC
Важно: деталь 7 выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой трикотажного полотна.

РАЗМЕТКА

ABC
Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstrecken och fållinjerna. Det gör du bäst med hjälp av BURDA markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Tips för jersey:
Sy sömmarna med ett specialstygn för stretchtyger eller med platt inställda sicksackstygn så att materialets töjbarhet bibehålls. Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen vid fina trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

❶ Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t ex på fållen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

Vlieseline Formband är en 12 mm bred snedremsa av tunt mellanlägg. En kedjesöm 4 mm bredvid kanten ger bandet stabilitet. Det är mycket mjukt och fixerar tyget utan att göra det stelt. Bandet finns att köpa i metervara i vitt och grafit i din tygaffär.

TIPS: Pressa fast Vlieseline Formband på de främre axelkanternas sömsmåner så att 4 mm band ligger inpå delen och 8 mm ligger på sömsmånen för att undvika att axelsömmarna töjer sig.

ABC – SHIRT

Axelsömmar

❷ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer **A** 1, **BC** 5). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Halsringning / remsa (del 7)
Vik remsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➽ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm.

❸ Tråckla fast remsan räta mot räta på halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i en sidsöm. Sy fast remsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

Tråckla in remsan, pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm br (3a), sy samtidigt fast remsan.

Sidsömmar

❹ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla och sy sidsömmarna (sömnummer **A** 2, **BC** 6). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Ärmar
Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer **A** 3, **BC** 7). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

❺ Tråckla in **ärmfållen,** pressa. Kantsticka den nedre ärmkanten för **A** 1,2 cm, för **BC** 2,5 cm br med tvillingnålen, sy samtidigt fast fållen (se text och teckning 1).
Teckningen visar A.

Sy i ärmarna

❻ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽Tvärstrecken 4 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Ärmkullens vidd mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Tråckla in **fållen**, pressa. Kantsticka shirtens nedre kant 2,5 cm br med tvillingnålen, sy samtidigt fast fållen (se text och teckning 1).

mönsterdelene, f.eks. tværstregerne og sømlinjerne markeres på stoffet. Dette er nemmest med BURDA kopipapir og kopihjulet (se vejledningen i pakningen) eller med knappenåle og skræddérkridt.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

Tip om jersey:
For at bevare materialets elasticitet, skal du sy sømmene med en strækssøm eller med fladt indstillede sik-sak-sting. Til et fintmasket materiale, skal du sætte en JERSYNÅL i din maskine, da dens kugleformede spids ikke beskadiger maskerne.

❶ Til sømning af kanterne (f.eks. sømmen forneden) skal du anvende en TVILLINGENÅL. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige sting indstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.

Vlieseline formbånd er et 12 mm bred skråbånd, lavet af et let indlæg. En kædesting 4 mm ved siden af kanten, giver båndet stabilitet. Båndet er meget blødt og fikserer stoffet, uden at gøre det stift. Båndet kan købes som metervare i sytilbehørsforretninger i farverne hvid og grafit.
TIP: For at undgå, at skuldersømmene strækker sig, skal du stryge Vlieseline formbånd på sømrummene af de forr. skulderkanter således, at de 4 mm af båndet ligger på delen og de 8 mm ligger på sømrummet.

ABC – SHIRT

Skuldersømme

❷ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal **A** 1, **BC** 5). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Halsudskæring / stofstrimmel (del 7)
Fold stofstrimlen på langs, med vrangen indad. Pres.
➽ Klip sømrummet på halsudskæringen tilbage til 1 cm.

❸ Ri stofstrimlen ret mod ret på halsudskæringen; de åbne kanter ligger på sømrummet. Buk enderne ind ved den ene skuldersøm. Sy stofstrimlen fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Ri stofstrimlen mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra halsudskæringen (3a), sy hermed stofstrimlen fast.

Sidesømme

❹ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal **A** 2, **BC** 6) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Ærmer
Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal **A** 3, **BC** 7). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

❺ Ri **ærmesømmen** mod vrangen, pres. Sy med tvillingenålen, ved **A** i 1,2 cm, ved **BC** i 2,5 cm bredde fra ærmets nederste kant, sy hermed sømmen fast (se tekst og tegning 1).
Tegningen viser A.

Sy ærmer i

❻ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➽ Tværstregerne 4 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Vidden imellem ● på ærmekuplen skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Ri **sømmen** mod vrangen, pres. Sy med tvillingenålen i 2,5 cm bredde fra ærmets nederste kant, sy hermed sømmen fast (se tekst og tegning 1).

ABC
Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, следует очертить контуры деталей (линии швов и низа), а также перевести на детали кроя важные линии разметки и метки, например поперечные метки и линии низа. Эту операцию удобнее всего выполнять при помощи копировальной бумаги BURDA и копировального колесика - см. инструкцию на упаковке бумаги. Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:
Для сохранения эластичности трикотажного полотна, стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагом. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

❶ Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны, при этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

Флизелин формбанд - это косая бейка из тонкого клеевого флизелина шириной 12 мм. Цепной шов на расстоянии 4 мм от края стабилизирует его форму. Бейка очень мягкая, она прекрасно фиксирует форму, не лишая материал эластичности. Флизелин форманд выпускается белого цвета и цвета графита и продается на метры в магазинах для любителей шитья.
СОВЕТ: чтобы плечевые швы не растягивались, приутюжьте флизелин формбанд вдоль плечевых краев переда, при этом бейка лежит на переде на ширину 4 мм, а на припуске по плечевому срезу - на ширину 8 мм.

ABC - ТОП / ПУЛОВЕРЫ

Плечевые швы

❷ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка **A** 1, **BC** 5). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Горловина / бейка (деталь 7)
Бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➽ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

❸ Сложенную вдвое бейку сложить с изделием лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины. Концы бейки подвернуть у одного из плечевых швов. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.
Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Горловину отстрочить на расстоянии 0,7 см (3а), настрачивая бейку.

Боковые швы

❹ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка **A** 2, **BC** 6) и стачать их. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Рукава
Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы рукава (контрольная метка **A** 3, **BC** 7). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

❺ Припуск на **подгибку низа** каждого рукава заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Рукав отстрочить двойной иглой на 1,2 см у **A** и на 2,5 см у **BC** выше нижнего края, настрачивая при этом подгибку низа (см. пункт и рис.1).
На рисунке показана модель A.

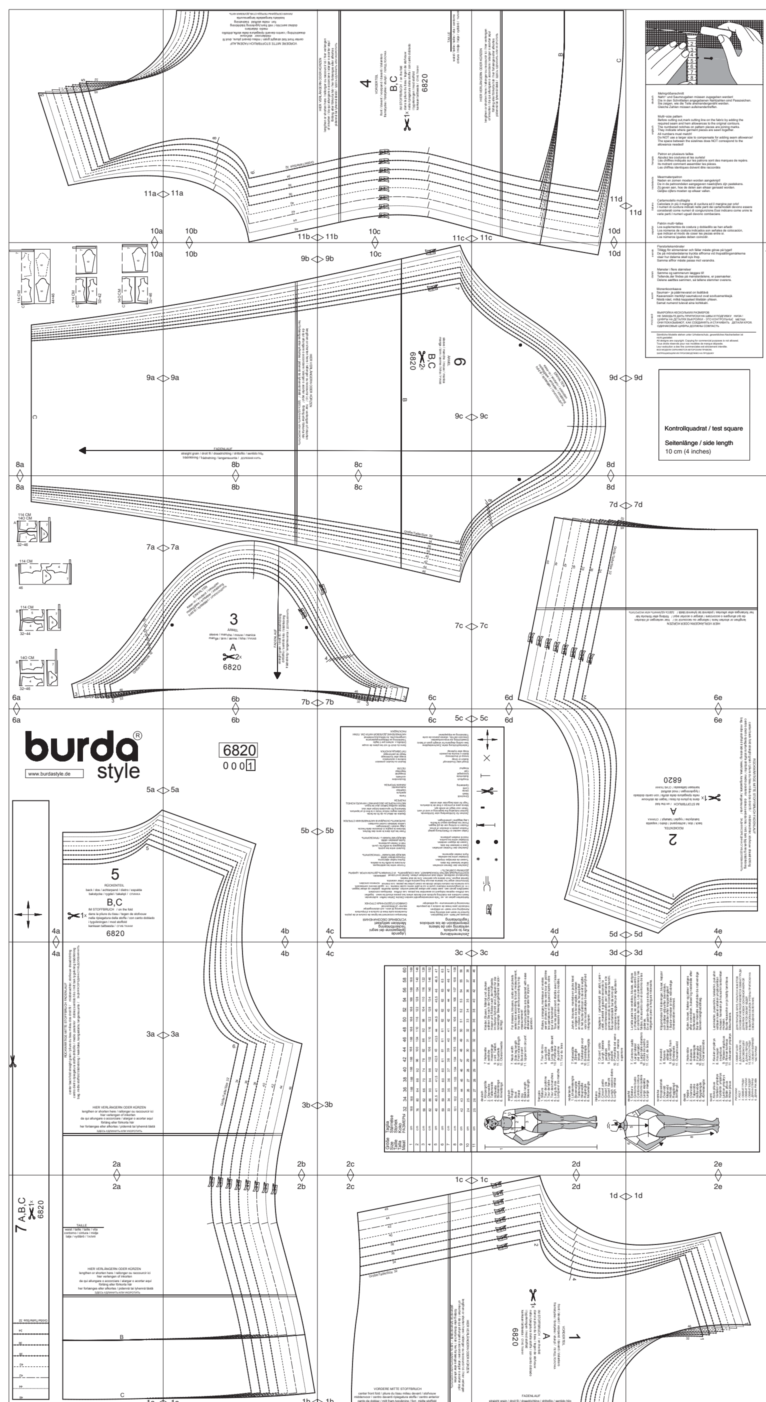
Рукава втачать

❻ Каждый рукав сложить с изделием лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 4 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки на окате между метками ● распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Припуск на **подгибку низа** заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Изделие отстрочить двойной иглой на 2,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа (см. пункт и рис. 1).

burda Download–Schnitt

Modell 6820



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

7 A,B,C

1x

6820

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 32

34

36

38

40

42

44

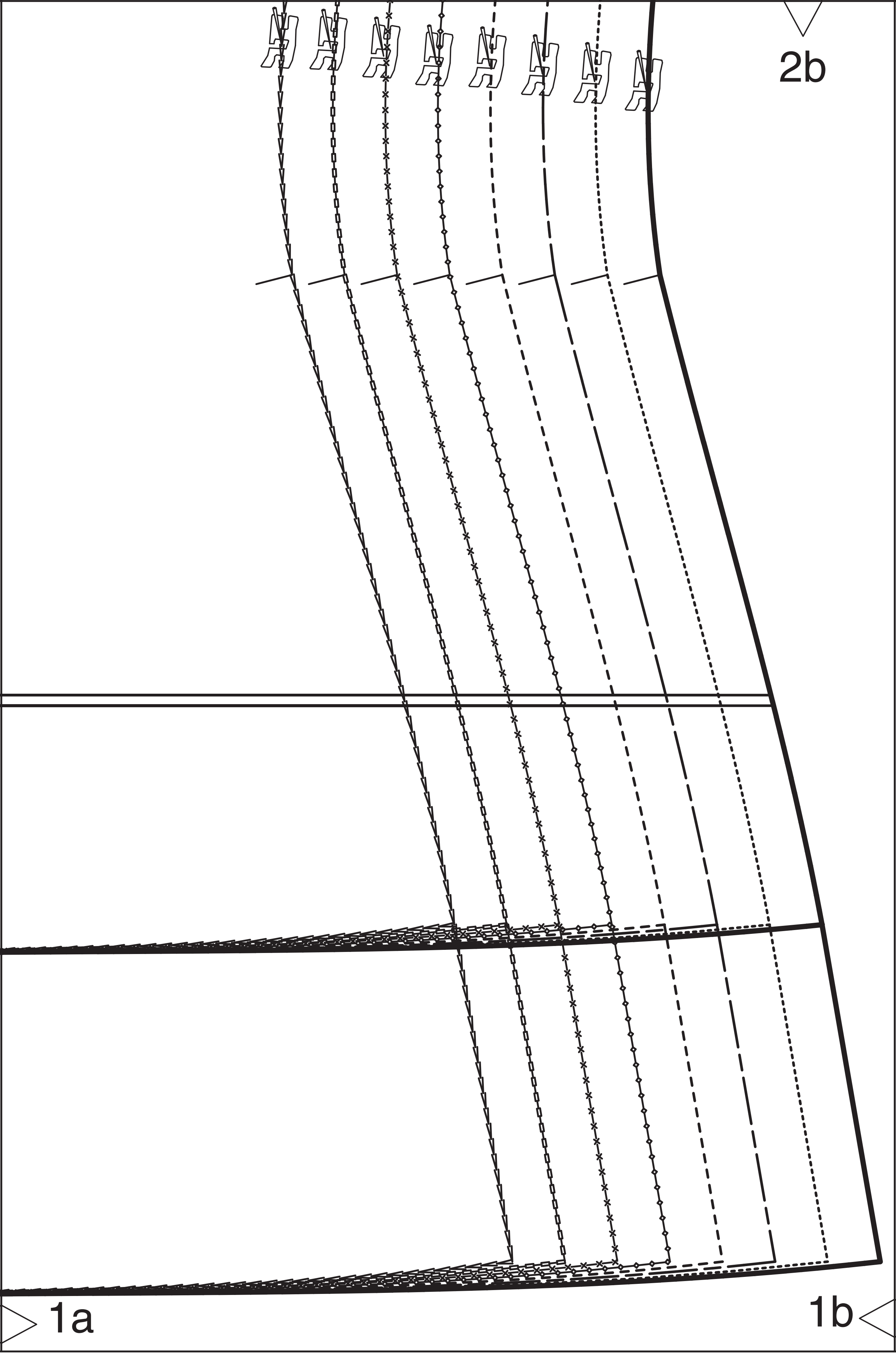
46

B

C

1a

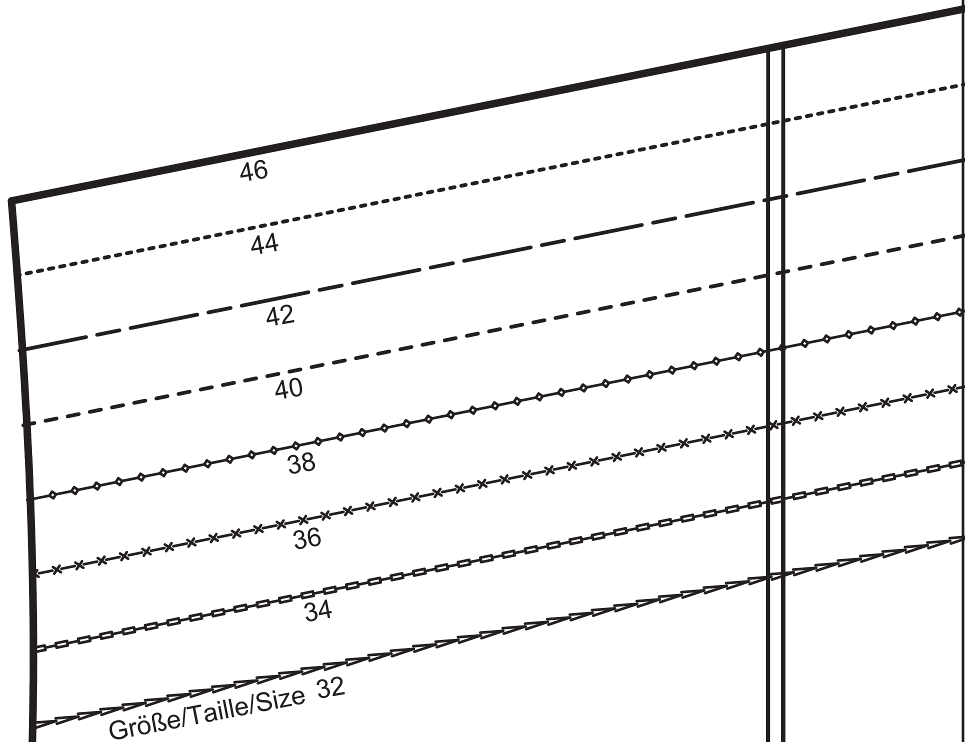
Mod.6820 X1 © 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG



2b
1a
1b

2c

1c



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

1b

1c

2d

1d

2

4

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero

framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6820

1x

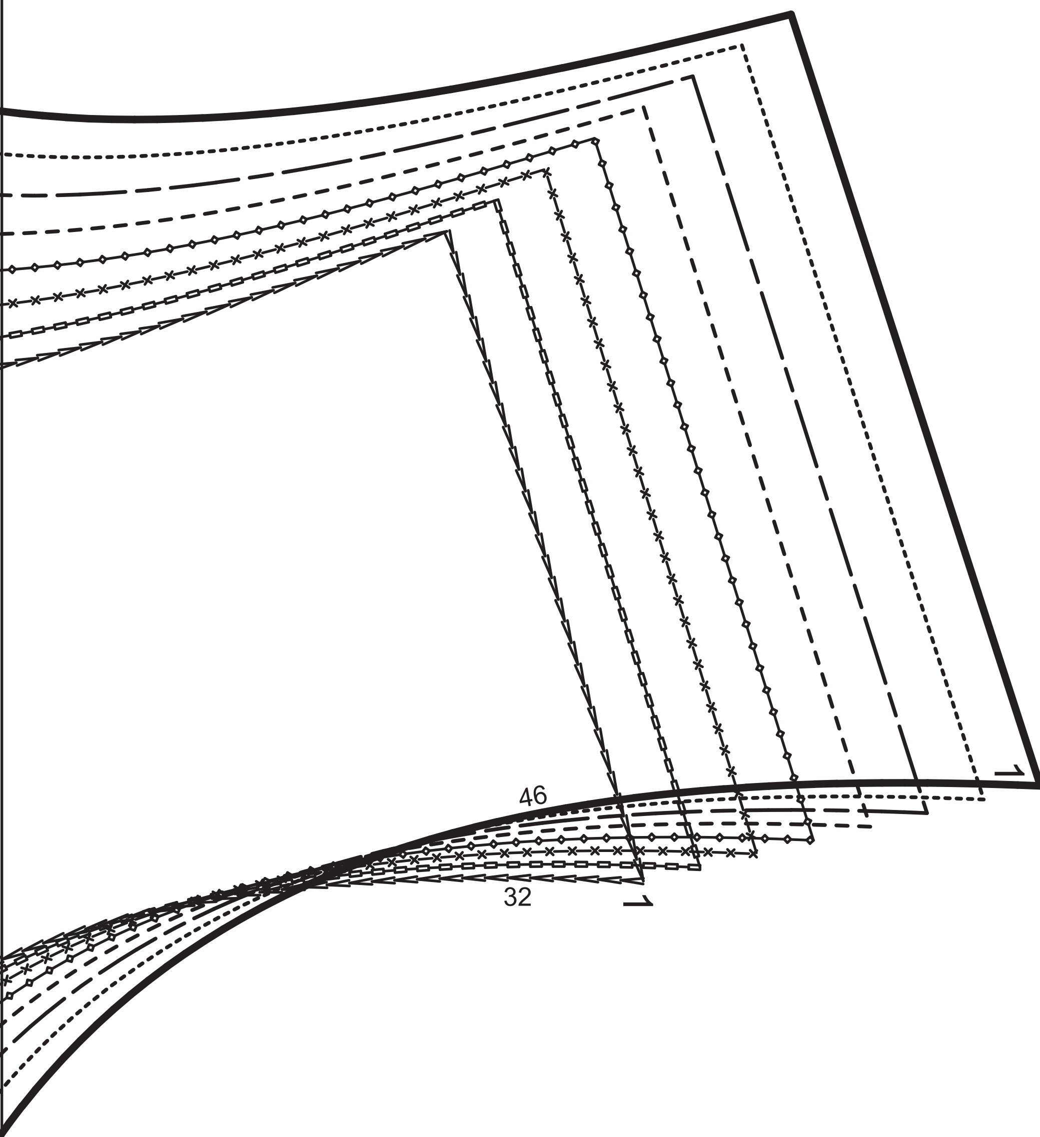
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2e

1d



4a

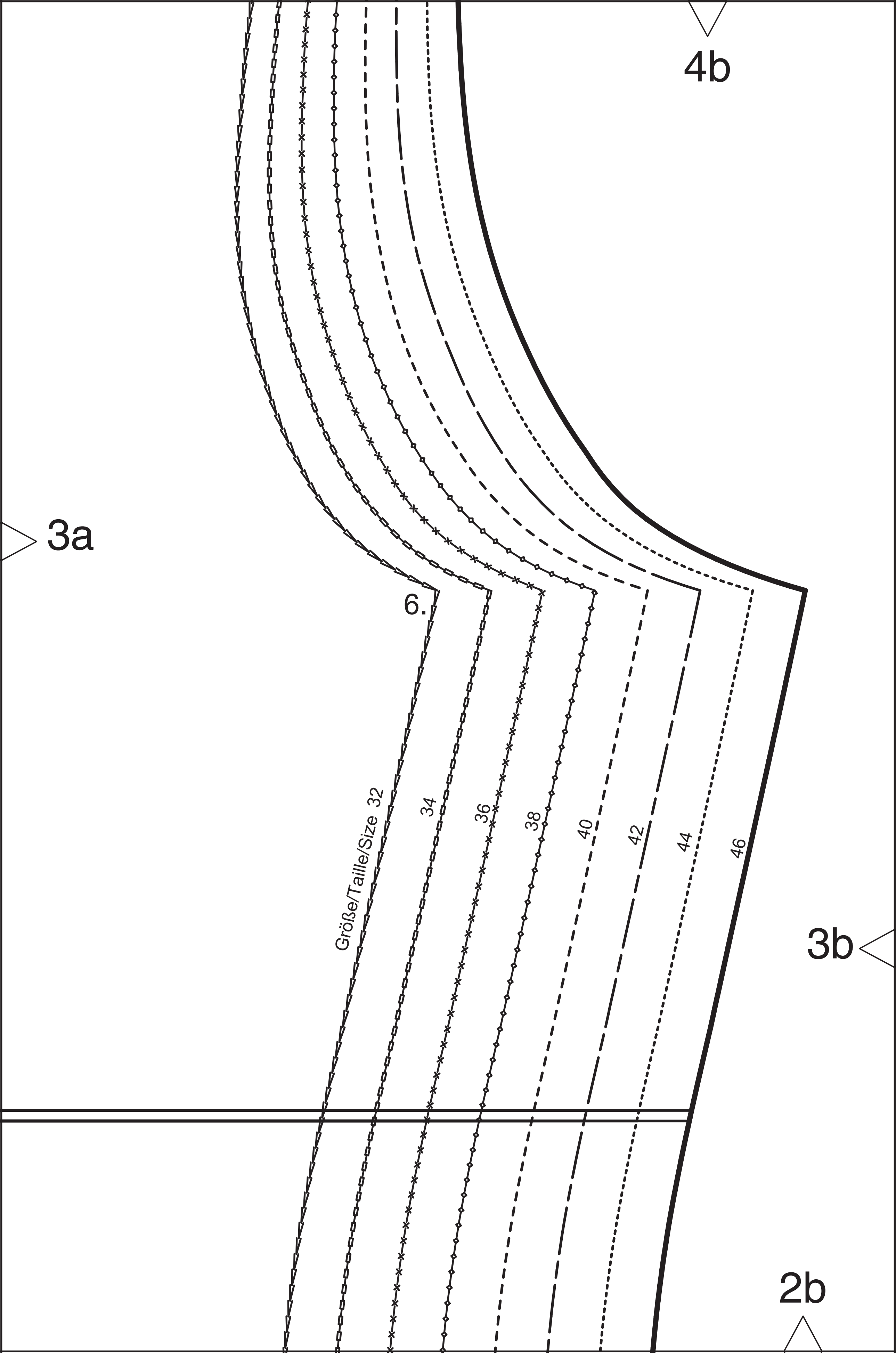
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3a



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2a


4b
3a
6.
Größe/Taille/Size 32
34
36
38
40
42
44
46
3b
2b

4c

3c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

3b

2c

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

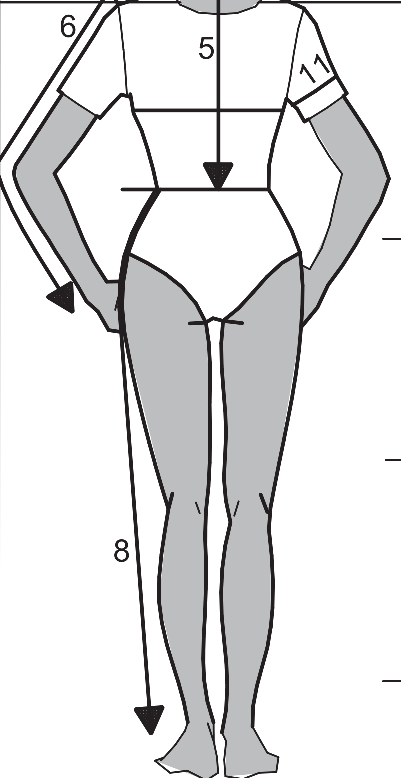
nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

3d



español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

4e

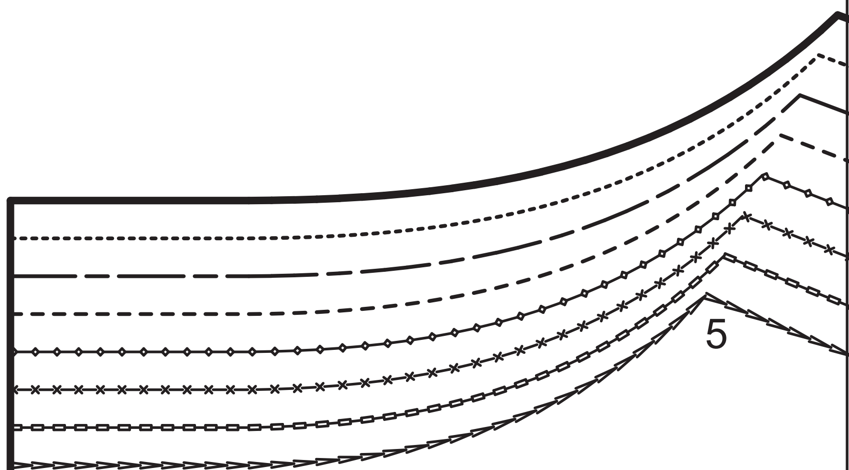
2e

6a

burda® style

www.burdastyle.de

5a



5

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

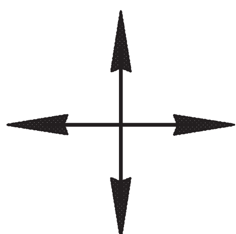
B,C

1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6820

4a





6b

6820

0 0 0 1

5a

5b

4b

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

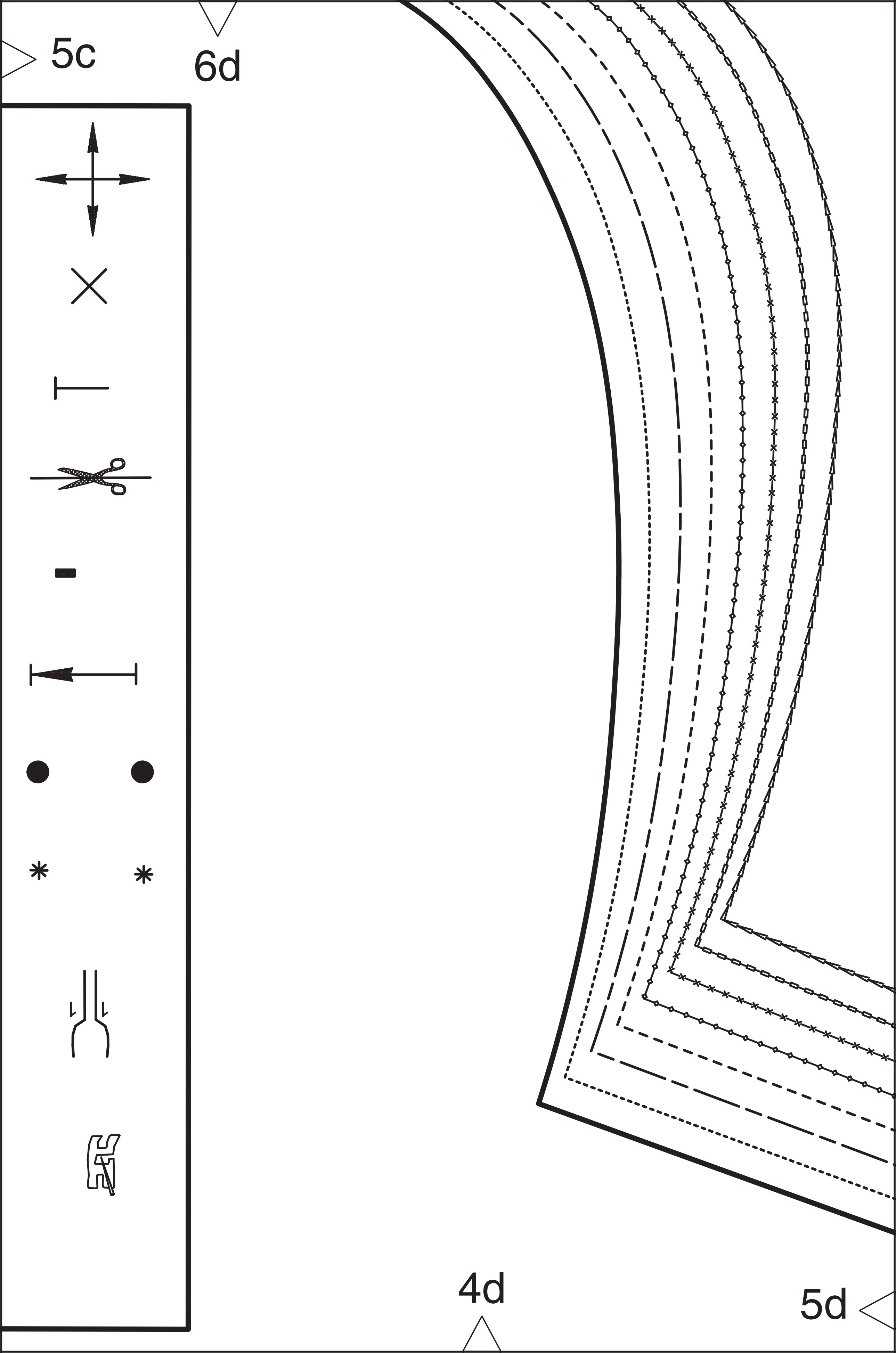
Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

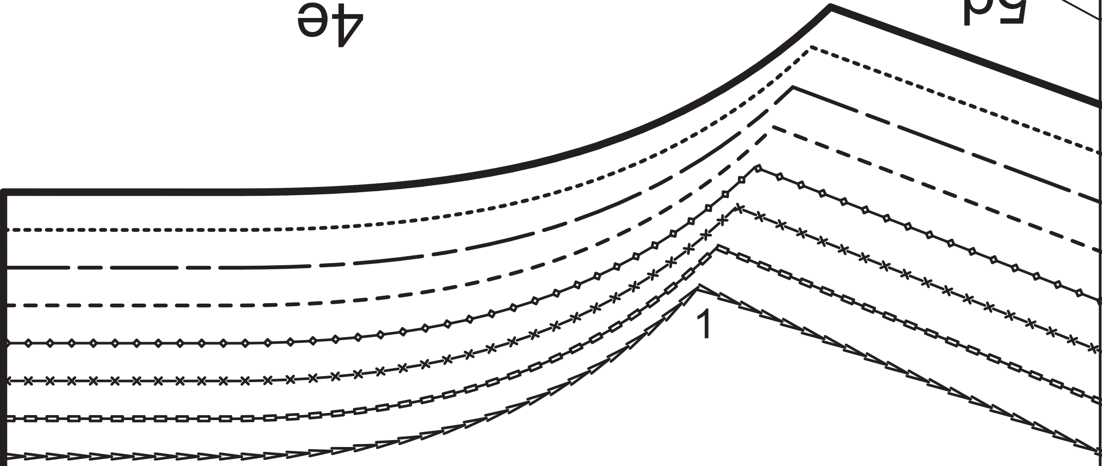
4c
5b
5c
6c



5c
6d
4d
5d

4e

5d



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A

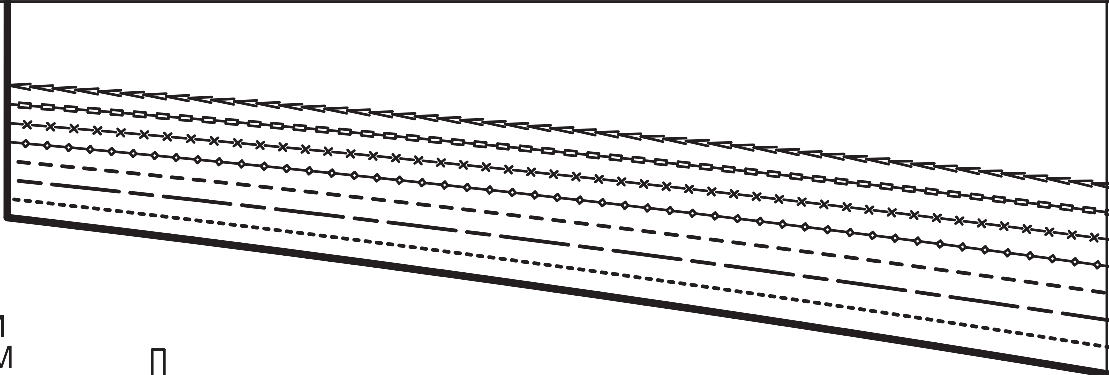
 1x

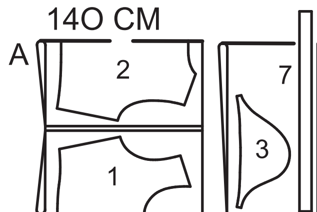
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6820

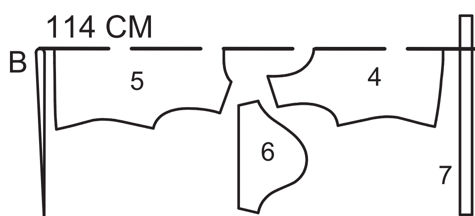
6e

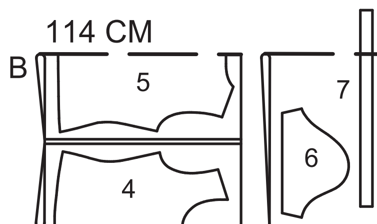
8a

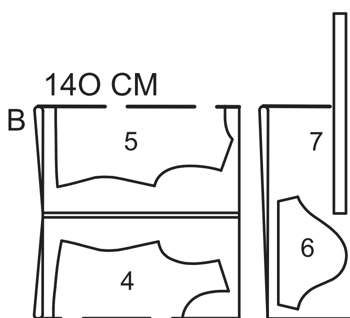


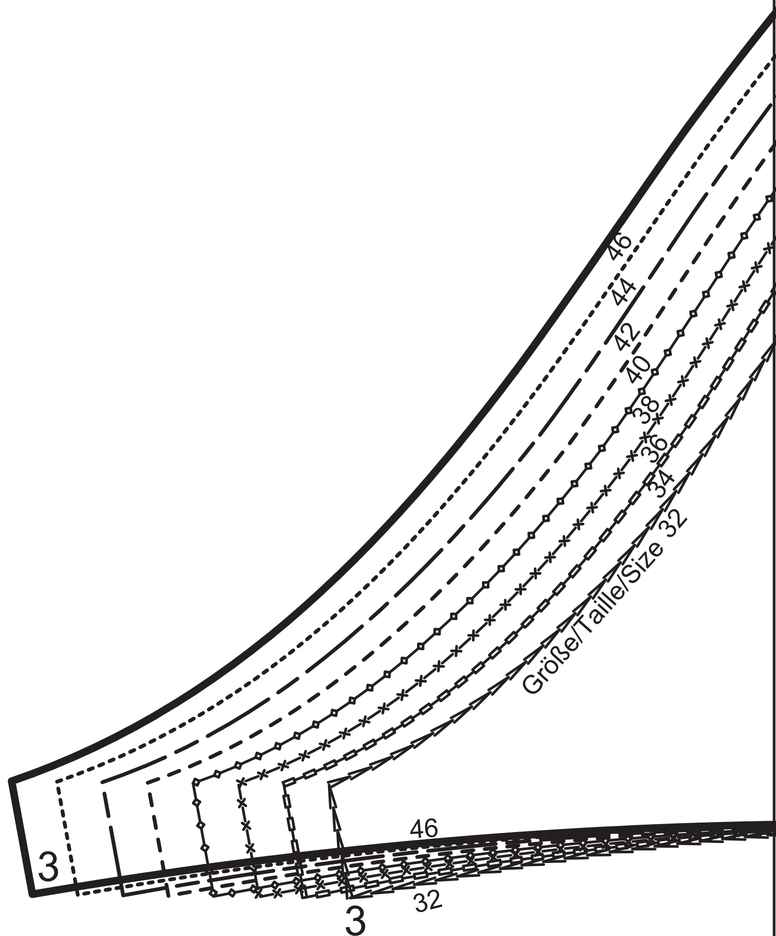

114 CM
14O CM
A
2
7
3
1
32–46

7a


114 CM
B
5
4
6
7
46


114 CM
B
5
7
6
4
32–44


14O CM
B
5
7
6
4
32–46


46
44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size 32
3
46
3
32

6a

8b

7a

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

3

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A

2x

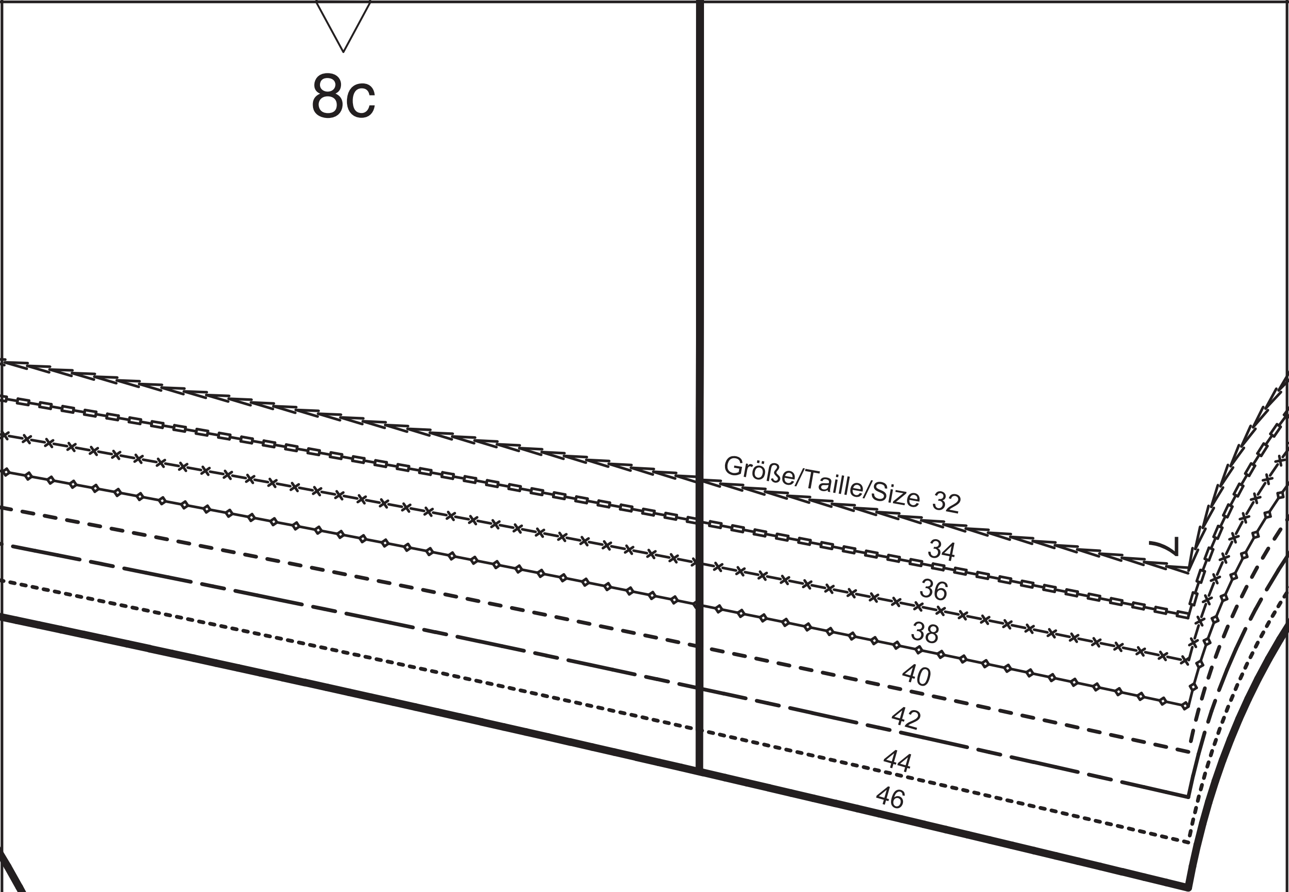
6820

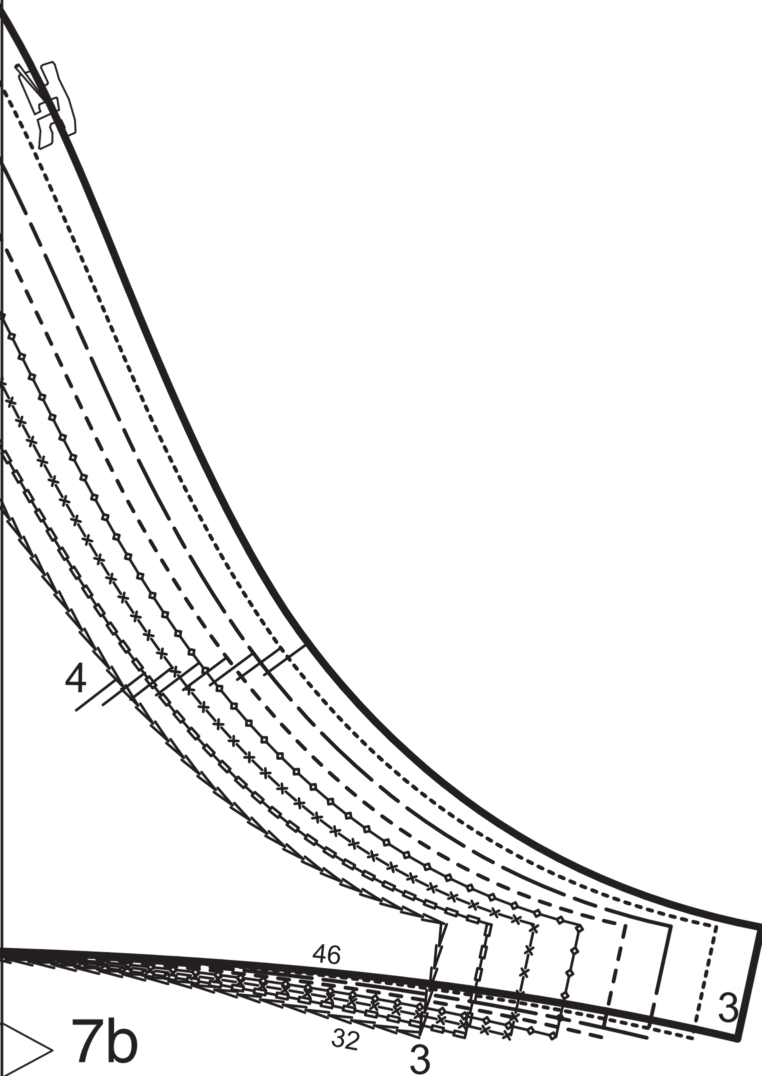
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6b

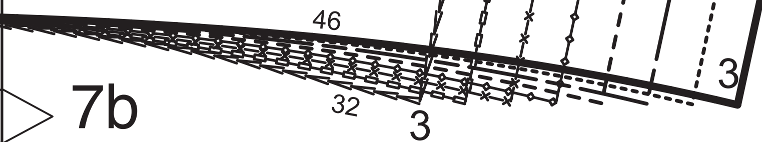
7b

8c



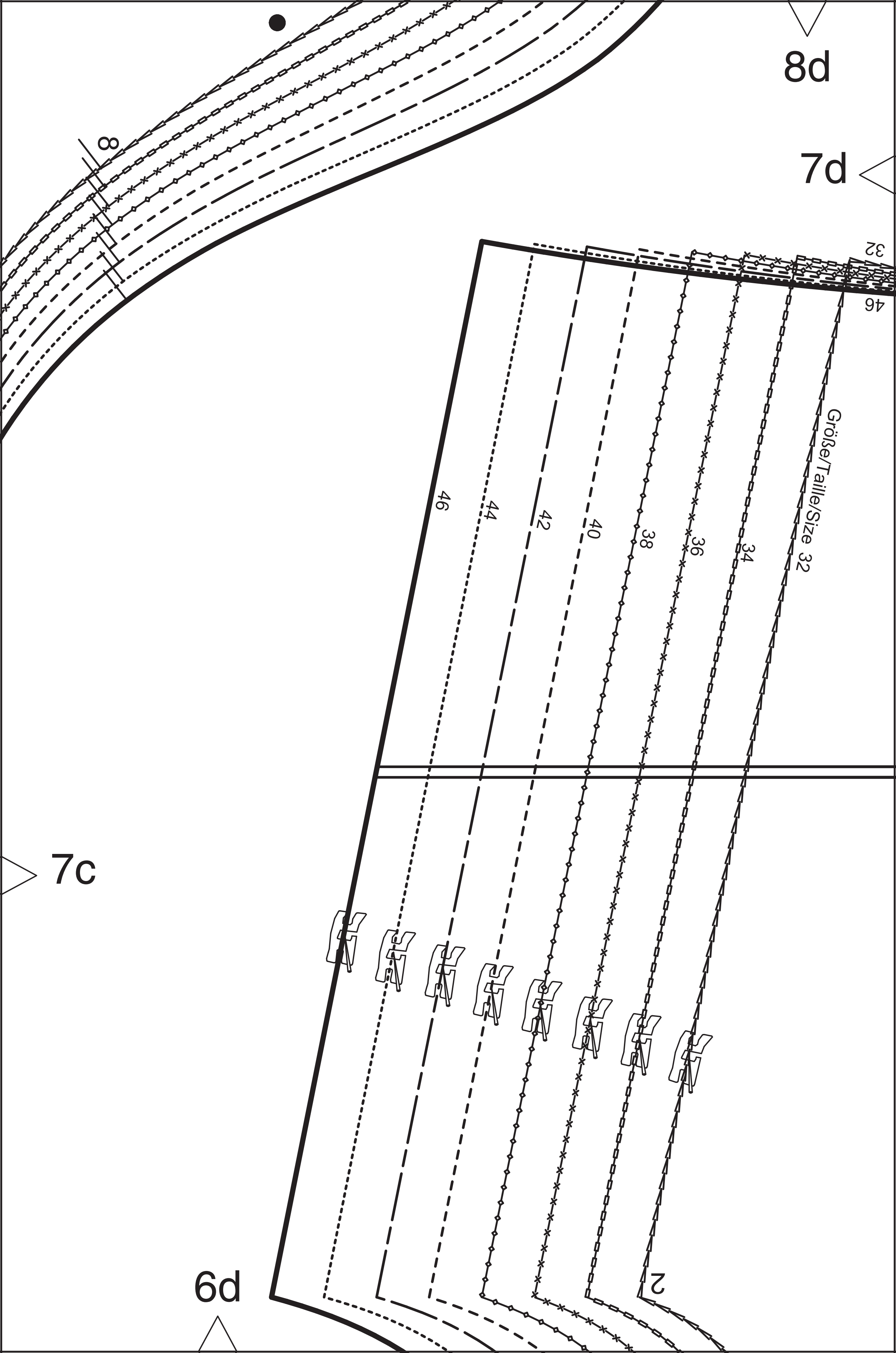


7c



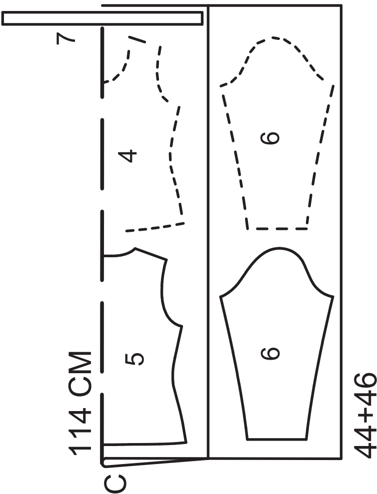
7b

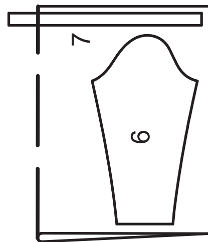
6c

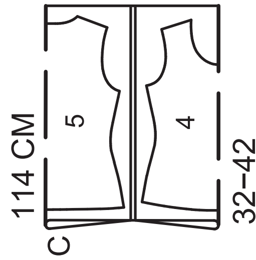


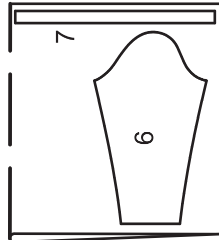
8d
7d
7c
6d
8
32
46
46
44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size 32
2

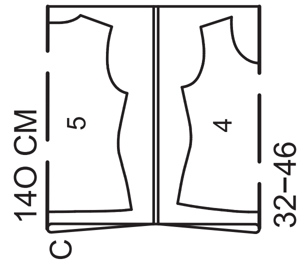

8e
7d
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
6e



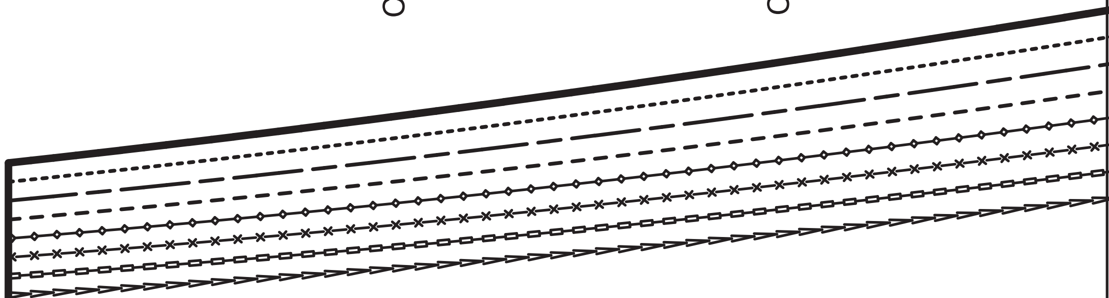








10a



9a

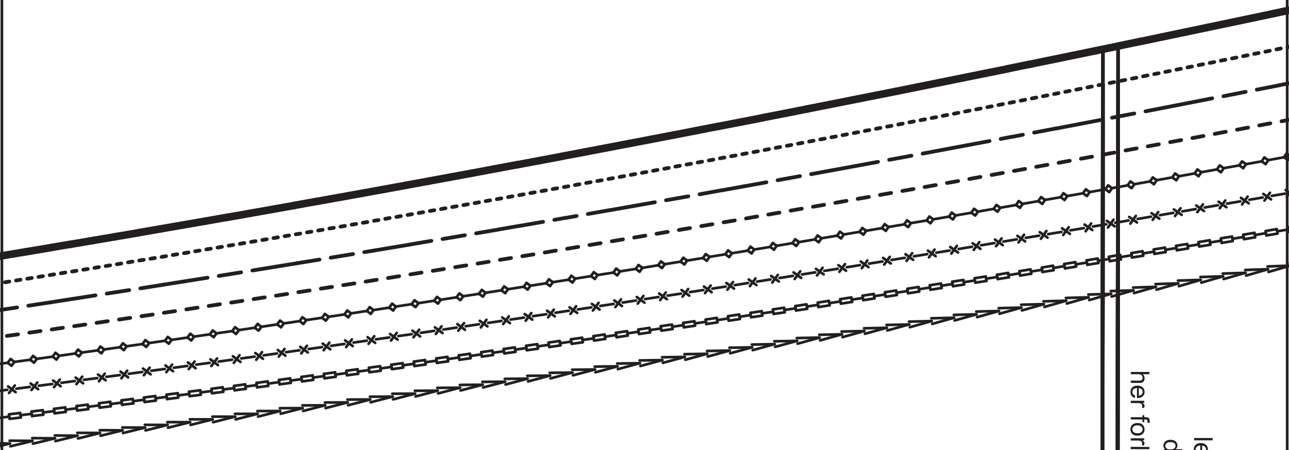
C



8a

10b

9b



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9a

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8b

10c

9b

7

6

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica

manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

B,C



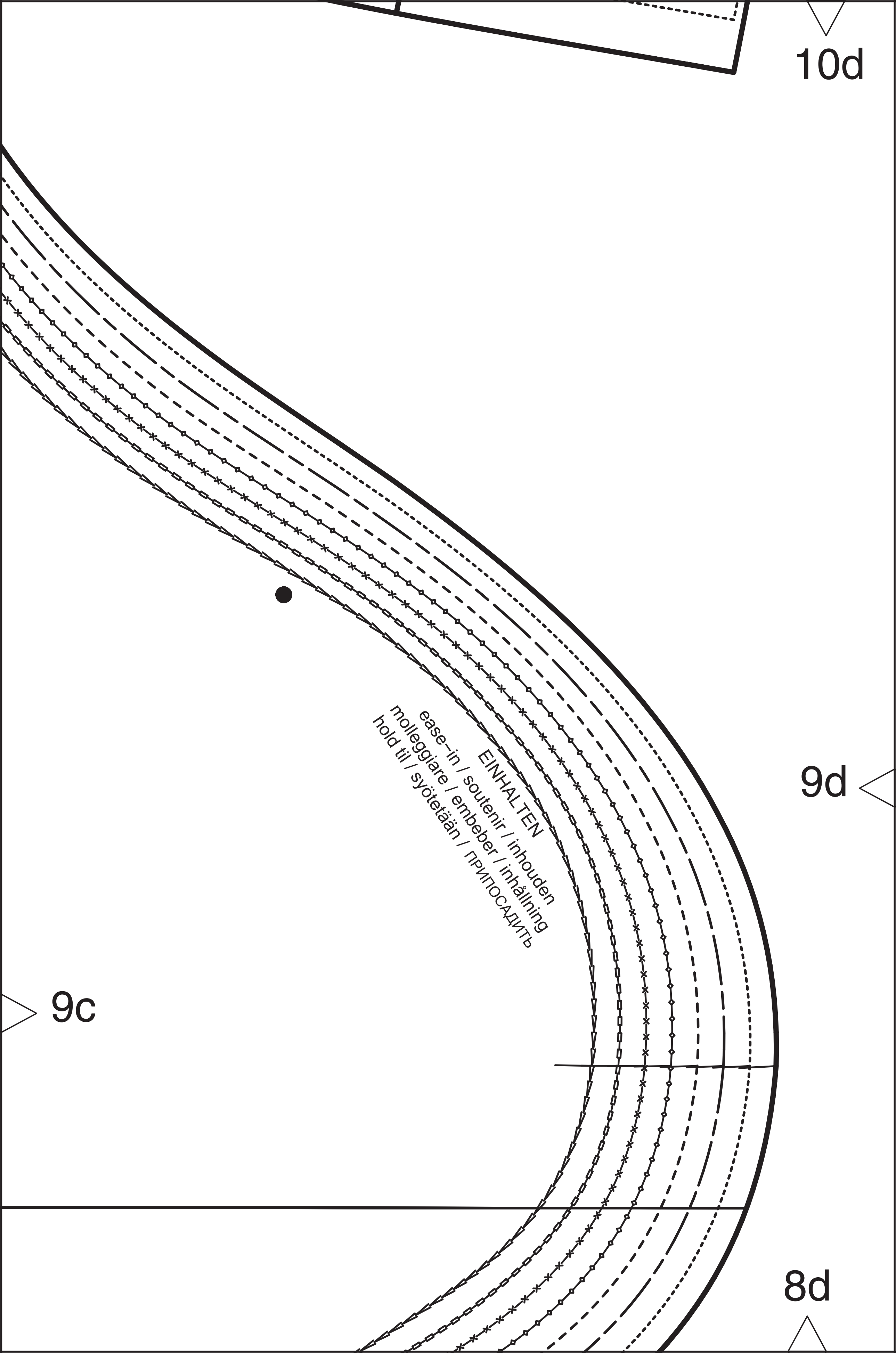
2x

6820

B

9c

8c


10d
9d
9c
8d
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

10e

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

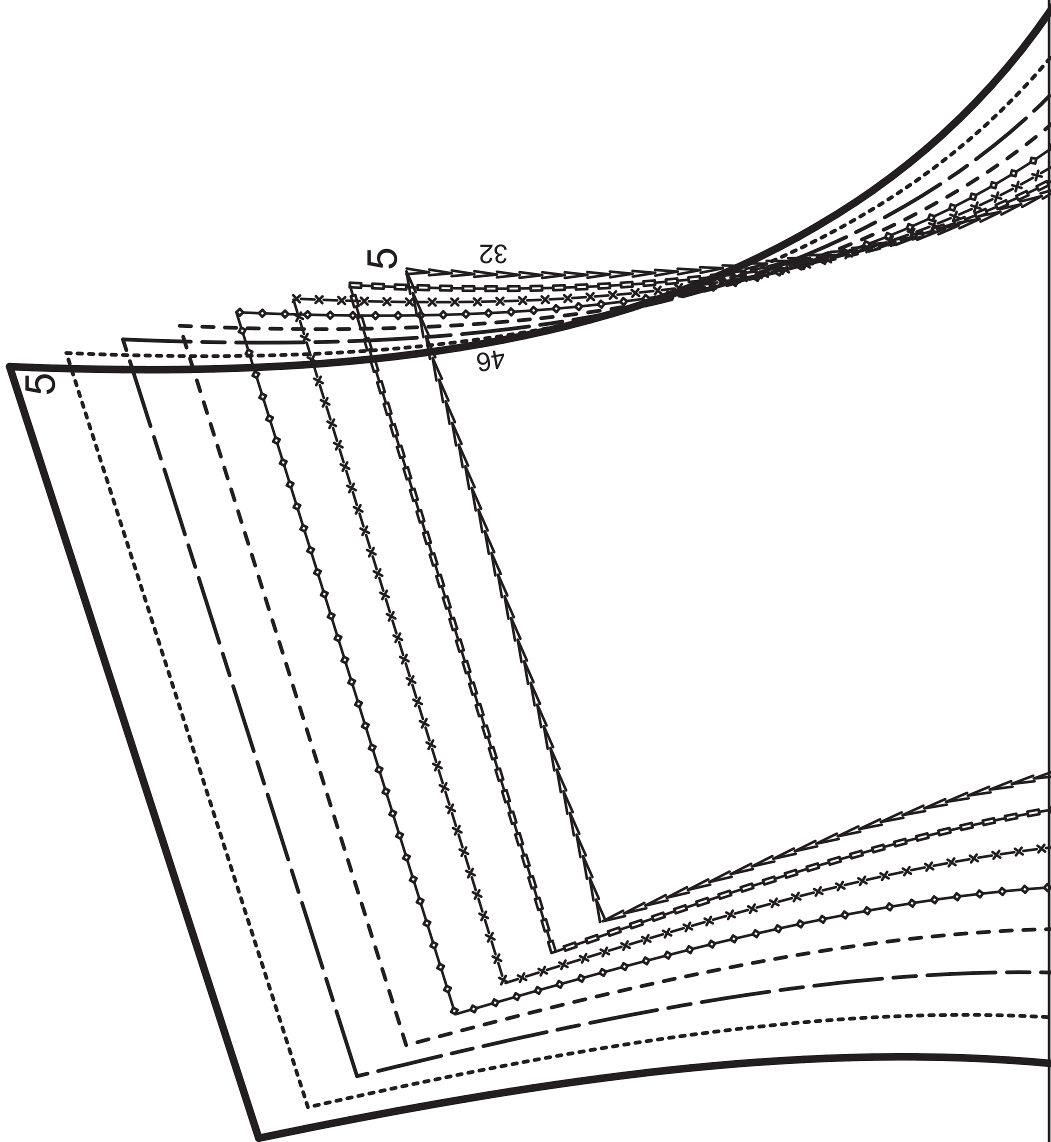
Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

9d

Kontrollquadrat / test square

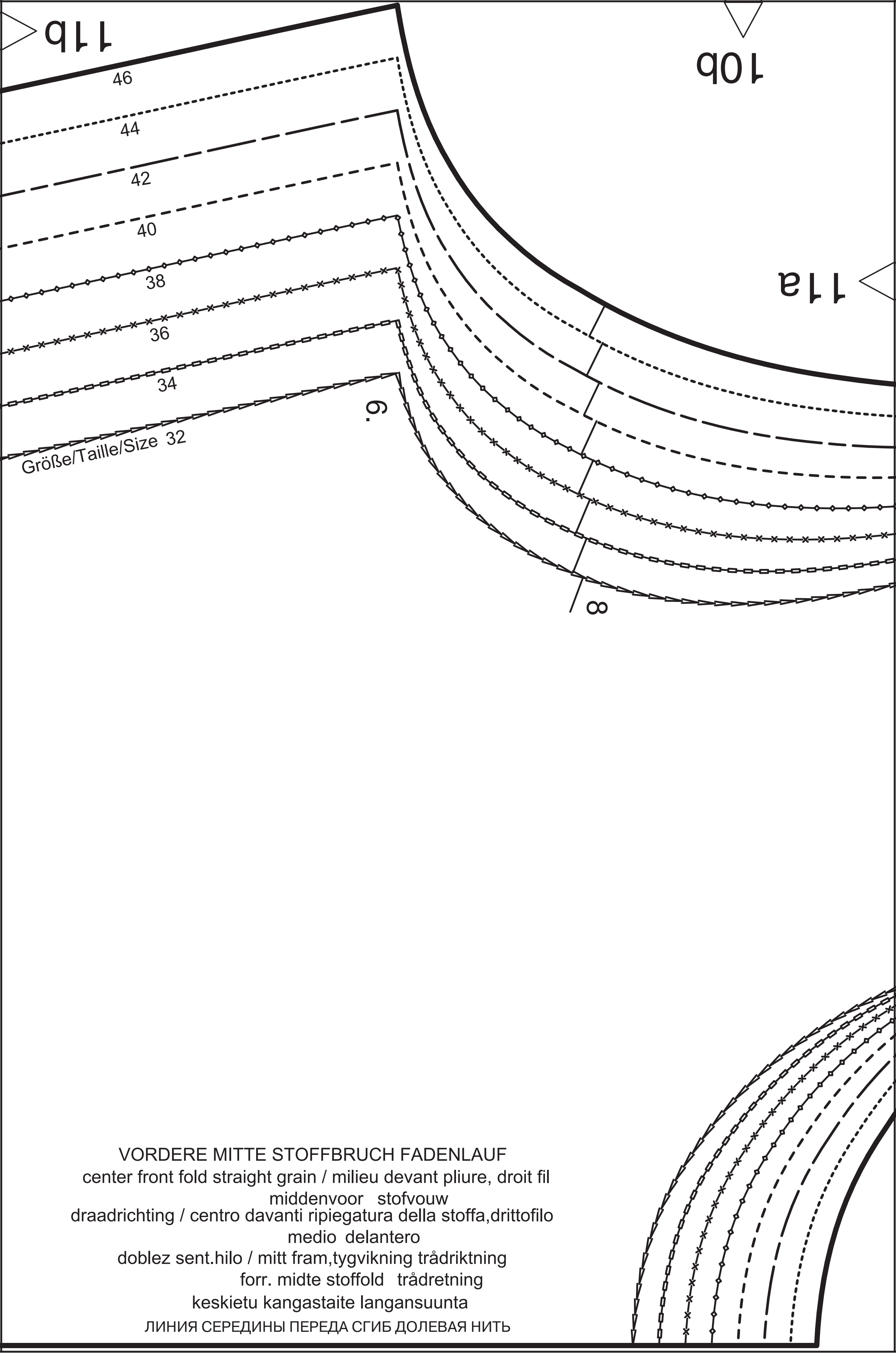
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

8e



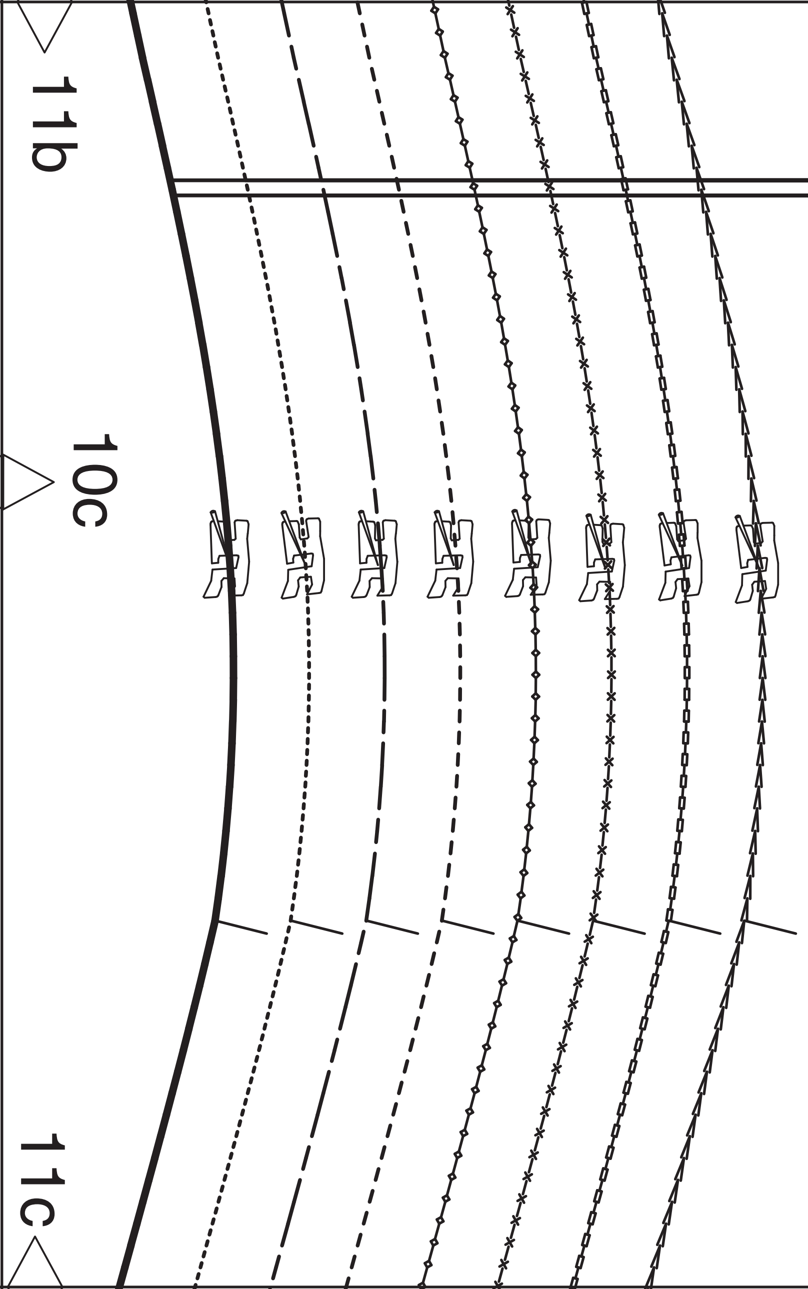
11a

10a


11b
10b
46
44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size 32
9.
11a
8
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



4

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

B,C

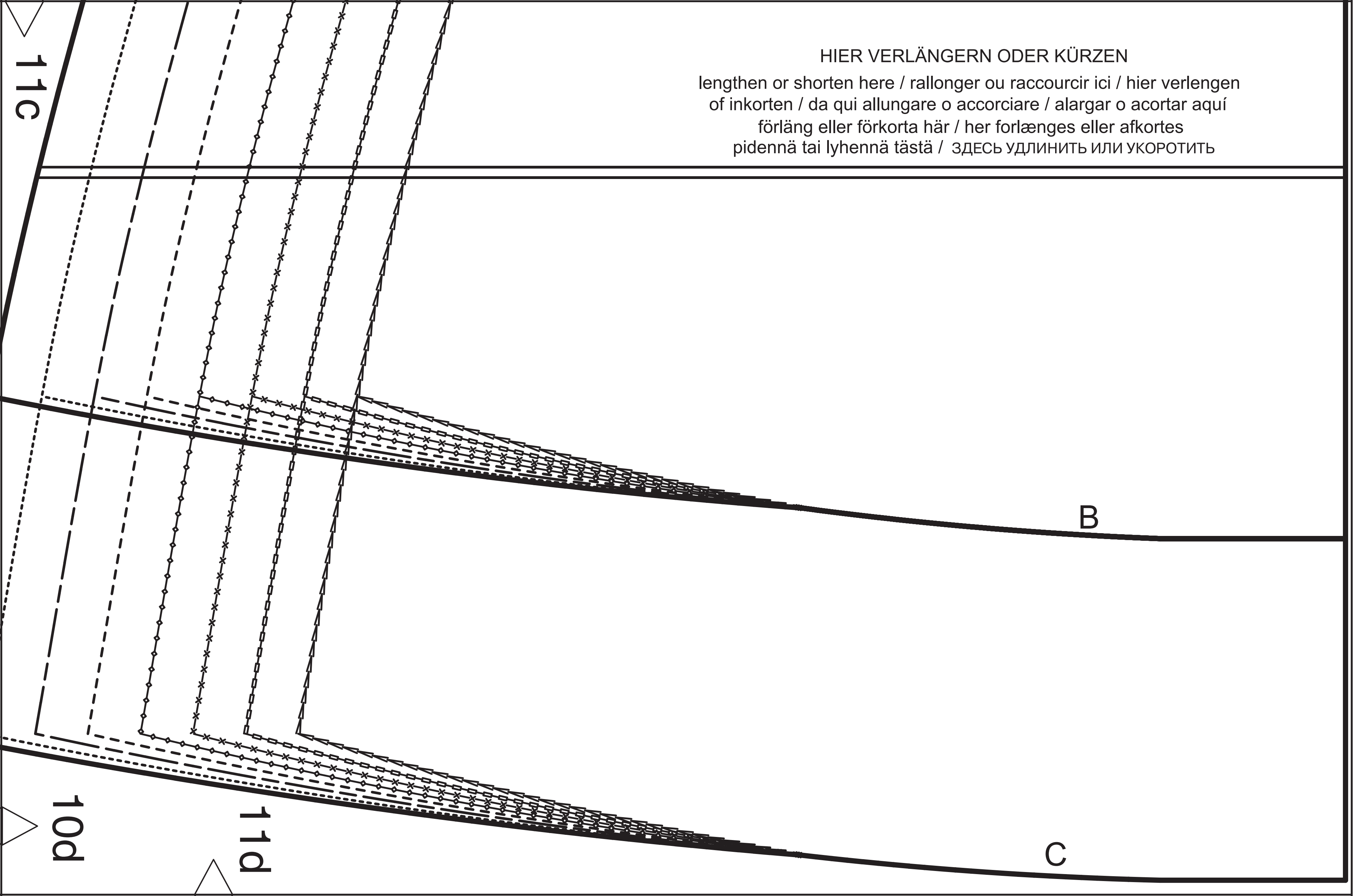

1x

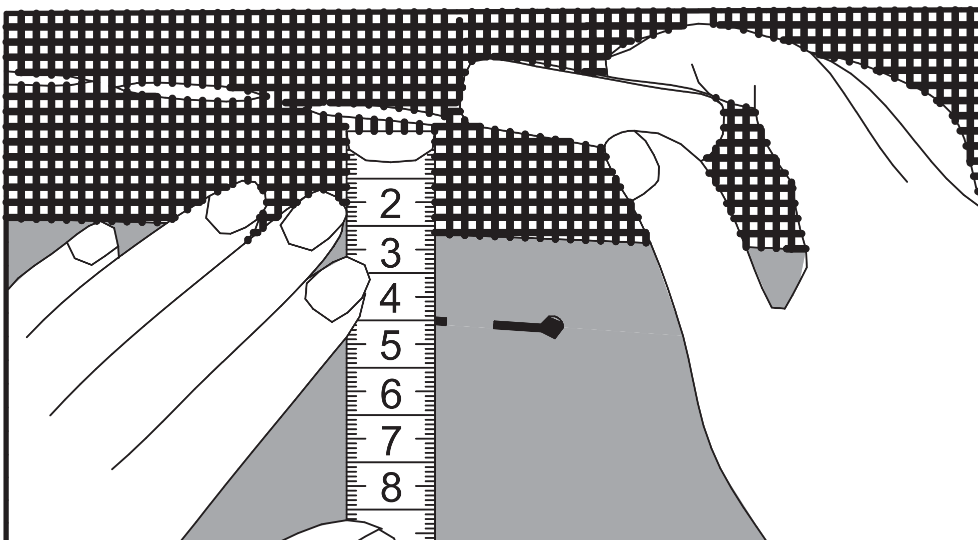
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6820

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
11c
B
C
10d
11d



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

11d

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

10e